

CLASSIFICATION SECRET

CENTRAL INTELLIGENCE AGENCY

INFORMATION REPORT

REPORT [redacted] 25X1
CD NO.

COUNTRY East Germany

DATE DISTR. 3 June 1954

SUBJECT German Language Instruction for Russian Personnel

NO. OF PAGES 3

PLACE ACQUIRED

[redacted]

636031

NO. OF ENCLS. 25X1

DATE OF INFO.

SUPPLEMENT TO REPORT NO.

THIS DOCUMENT CONTAINS INFORMATION AFFECTING THE NATIONAL DEFENSE OF THE UNITED STATES WITHIN THE MEANING OF THE ESPIONAGE ACT OF 1950, U.S.C. TITLE 50, CHAPTER 30, AND AS AMENDED. ITS TRANSMISSION OR THE REVELATION OF ITS CONTENTS IN ANY MANNER TO AN UNAUTHORIZED PERSON IS PROHIBITED BY LAW. REPRODUCTION OF THIS FORM IS PROHIBITED.

[redacted] 25X1

1. In 1946, in an effort to provide a reliable and efficient staff of language instructors to teach German to the Soviet officials stationed in Karlshorst and in order to facilitate their acquiring a sufficient familiarity with the language to handle direct negotiations with German nationals, the SMA advertised for language instructors by posting notices on the bulletin boards of the University of Berlin, later the Humboldt University. Students applying for these positions were directed to individual departments or sections of the Soviet Military Administration offices in Karlshorst, where they were interviewed and hired on an individual basis by an official designated to supervise the organization of a course in language instruction for each department or office. As of January 1947, a board of supervisors had been set up, which called itself the "Lehr Kombinat" and which was located in a house on Drachenfelsstrasse. In January 1947 the head of the Lehr-Kombinat was a Russian female, Mrs. Aranbeggian (fnu),

25X1

[redacted]

2. In 1947 the following Russians received instruction in German under supervision of the Lehr-Kombinat in the building on Drachenfelsstrasse.

- a. Dyatlova (fnu). [redacted]
- b. I.A. Bessonova. No further details known.
- c. Fenopetova (fnu). No further details known.
- d. Shapchenko (fnu). No further details known.
- e. Shesteryakova (fnu). No further details known.

25X1

25 YEAR RE-REVIEW

CLASSIFICATION SECRET

STATE	<input checked="" type="checkbox"/>	NAVY	<input checked="" type="checkbox"/>	NSRB		DISTRIBUTION												
ARMY	<input checked="" type="checkbox"/>	AIR	<input checked="" type="checkbox"/>	FBI														

25X1

- 2 -

- f. Shorokhova (fnu). No further details known.
- g. Lissichenko (fnu). No further details known.
- h. Neznamova (fnu). No further details known.
- i. Nalivayko (fnu). No further details known.
3. During the years 1949 and 1950, when a regular school was set up by the Lehr Kombinat to handle the teaching of German to Soviet officials, the following Russian nationals were students of German:
- a. Golub (fnu). No further details known.
- b. Tatarenko (fnu). No further details known.
- c. Gaykin (fnu). No further details known.
- d. Vassilenko (fnu). No further details known.
- e. Kondrashov (fnu), [redacted] 25X1
- f. Pashin (fnu). [redacted] 25X1
- g. Major Vovk (fnu). [redacted] 25X1
4. In addition to organizing courses in German in the school building, the Lehr Kombinat also supervised classes in German conducted in the individual sections of the SMA, later the SCC; the classes were held in the offices of the individual sections. It also supervised the assignment of German instructors to Soviet officers who desired to have private instruction in German, either in their offices or in their billets after official close of business. 25X1
- a. Russian Supervisory Personnel of the Lehr-Kombinat in 1949-50:
- (1) Kruzhdina (fnu). [redacted]
- (2) Sverdlova (fnu). Supervisor and principal of the Lehr-Kombinat. 25X1
- (3) Maria Petrovna Kozyryova. Supervisor (Oberlehrerin). [redacted]
- b. German members of the staff of instructors: 25X1
- (1) Pohl (fnu)
- (2) Altenpohl (fnu)
- (3) Miss Lehmpfuhl (fnu). Also employed in a German school; resided resided in Koepenick.
- (4) Kirsch (fnu). Student at the University on Unter den Linden; also taught German to Russian officials in Weissensee at an unidentified location.

SECRET

- 3 -

(5) Mrs. Luebbe (fnu). [REDACTED]

25X1

(6) Schwabe (fnu). [REDACTED]

25X1

(7) Bodo Georg. Student of English and Slavic languages; also taught German to Russian officials in Weissensee. [REDACTED]

25X1

(8) Martha Sander. Student; in 1954 was teaching German at the Akademie der Wissenschaft and Haus der Kultur; very pro-Communist.

(9) Igor Werner. In 1949 headed the German teaching staff in the Knorr-Bremse building. In late 1953 he was an instructor of Russian at the Linden University (Humboldt University?). Werner was always very pro-Soviet.

25X1

(10) Annemarie Schuster. University student; [REDACTED]

5. The emphasis on the program for Russian officers to learn German has not been diminished in recent years. During 1953 language instruction was given in each of the departments or offices of the Soviet installations in East Berlin, including such offices as the Garantie und Kreditbank, USIG, SAG KABEL Headquarters, etc.

SECRET